



やさしい日本語(やさいち) はじめの一步 答えのない問題集



初めてやさしい日本語に出会うみなさんへ

この問題集には、**答えがありません。**

“やさいち”では、答えは1つではなく
相手に合わせて、伝え方を変えていくことが大切だからです。

あなたなりの表現で伝わったとしたら、それでOK！
それが答えです。

とはいえ、急にそんなことを言われても、戸惑ってしまいますよね。
そんなみなさんに、**4つのポイント**をお伝えします。

これだけは！

やさいち **4** つのポイント

- ① **答えは1つじゃない、ということをおぼれない！**
▶▶ とにかくいろいろ試してみる！
- ② **自分の中の言葉の引き出しを、あれこれ使ってみよう！**
▶▶ 周りの人ともアイデアを出し合おう！
- ③ **伝え方を工夫しよう＝“やさしさ”をプラスしよう！**
▶▶ 伝え方は言葉だけじゃないはず？！
- ④ **伝わらない背景に何があるかを考えてみよう！**
▶▶ 「あたりまえ」を見直そう！



豊中市公式キャラクター マチカネくん

やさいち、なんだかできそうな気がしてきたワニ！
あ、近所に住んでいる外国から来たヤ・サニッチさんだ！
さっそくやさいちで話してみよう！こんにちワニ！！



ヤ サニッチさん

あ、マチカネくん
こんにちは！

【例】

いつもの日本語
駐輪場

それってつまり？



やさしい日本語
自転車を置くところ

もうひと工夫！



やさしさプラス

イラストや写真を見せる



1. 漢字はムズカシイ

いつもの日本語



やさしい日本語



やさしさプラス

- | | |
|--------|---|
| ① 発熱 | ① |
| ② 雨天中止 | ② |
| ③ 平服 | ③ |
| ④ 避難所 | ④ |
| ⑤ 非常食 | ⑤ |



文化や習慣が違ったり、災害の経験が少ない外国人には、イメージのわきにくい言葉がいっぱいあるよ。



どれも初めて聞く言葉です。ヒナンジョはなんですか？場所のことですか？見たことはありません。どこにありますか？？

2. 混乱のしやすいーカタカナ語とオノマトペ

いつもの日本語



やさしい日本語



やさしさプラス

- | | |
|--------------------|---|
| ① メモして | ① |
| ② 雨がザーザー降る | ② |
| ③ チクチクする | ③ |
| ④ ここがポイントです。 | ④ |
| ⑤ 今からレクリエーションをします。 | ⑤ |



メモ？ポイント？？これは日本語の言葉ですか？？ザーザーは何ですか？



メモもポイントもよく使われる言葉だけど、もとは英語だよ。レクリエーションも学校なのか介護施設なのかで思い浮かぶ内容が違ってきそうだなあ。

3. 大阪弁はややこしい

いつもの日本語



やさしい日本語



やさしさプラス

- | | |
|-----------------|---|
| ① やったらあかん | ① |
| ② これ、なおしといて | ② |
| ③ はよして | ③ |
| ④ コンビニ行かへん | ④ |
| ⑤ あんた今日シュっとしてんな | ⑤ |



大阪で使う言葉は、教科書で勉強した日本語と少し違いますね。イントネーションで意味が変わる時もあるみたいです。



教科書で使われている日本語は標準語だからね。方言を標準語にすると伝わりやすくなるけど、方言を知ることも大切だから、相手に合わせて使えるといいね。

4. ていねいだけど、やさしくないかも？

いつもの日本語



やさしい日本語



やさしさプラス

- | | |
|----------------------------|---|
| ① 上履きをご持参ください。 | ① |
| ② 日本は長いですか。 | ② |
| ③ こちらにおかけになって、しばらくお待ちください。 | ③ |
| ④ この電車は現在運転を見合わせております。 | ④ |



敬語や丁寧な言葉をたくさん使うと、かえって伝わりにくくなってしまうことがよくあるんだって。



ていねいに話をしてくれるのは、うれしいです。でも、簡単な言葉のほうがよくわかります。簡単な言葉でも、やさしい気持ちは伝わります。

5. なが～い文には、「はさみ」をいれよう

いつもの日本語



やさしい日本語



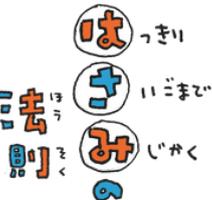
やさしさプラス

- ① 明日は9時くらいに集まって、歩いて駅まで行って、あ、やっぱりその途中でコンビニも寄ろうと思うんだけど…
- ② 書類に署名捺印の上、期日までにご返送くださいますようお願い申し上げます。
- ③ 台風は7月20日から21日にかけて、強い勢力を伴ったまま近畿地方に上陸する見通しです。

①

②

③



大切なことがたくさん詰まった文だけど、1つの文が長くて伝わりにくくなってしまっているね。そんなときは **はさみの法則！！**
 本当に必要なこと以外は割り切って伝えないのもポイント。「はさみ」を意識するだけで、ぐっと伝わりやすくなるワニ。



ここまでやってみて、どうでしたか？

誰に、何を、どのような場面で伝えたいのか、シンプルだけど、相手を思いやるやさしさが添えられている“やさにち”のコツが、少しはつかめたでしょうか？

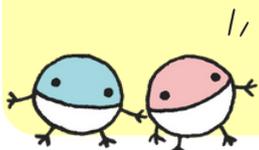
「答えは1つじゃない」ということが、なんとなくわかってきたかと思います。

ここで注目したいのが、「4. ていねいだけど、やさしくないかも？」の、②の問題です。初対面でよく使われる言葉ですが、「外国人」と思われる見た目や名前でも、実は日本に長く暮らしていたり、日本生まれ・日本育ちの外国にルーツを持つ人であったりすることも少なくありません。「この人は外国人だろう」という思いこみによる「マイクロアグレッション」となる可能性もあるため、声をかけるときに“相手の背景は様々かもしれない”と意識できると、お互いに心地よい関係が築きやすいかもかもしれません。

マイクロアグレッションについて、詳しくはこちらをご覧ください⇒



“やさにち”は、外国人や、いろいろな人と仲良くなれる、
 あなたの世界を今よりも もっと広げてくれる、そんな素敵な道具です。
 この問題集やテキストを活用して、“やさにち”をどんどん使って、
 やさなちを広める “やさにちひろめらー”になりましょう！！



やさなちについてもっと知りたい人は
 ここからテキストを見てみてね→→→



みんなて” いっしょに やさなち しよう!!



とよなか・やさなちーズ